

REINO DE CORDELIA



Edición ilustrada de la novela histórica más polémica del Premio Nobel Anatole France



Tais

Anatole France

Traducción de Luis Ruiz Contreras

revisada por Luis Alberto de Cuenca

Grabados de Paul-Albert Laurens

240 páginas

Rústica con sobrecubierta

PVP: 16,50 Euros

IBIC: FV

ISBN: 978-84-940940-3-3

ISBN Epub: 978-84-940940-4-0

PVP Epub: 6,50 Euros



9 788494 094033



REINO DE CORDELIA

REINO DE CORDELIA rinde homenaje al premio Nobel de literatura francés Anatole France con la publicación de una edición ilustrada con grabados de Paul-Albert Laurens de una de sus obras de madurez más polémicas, la novela histórica *Tais*, donde narra la historia de esta cortesana de Alejandría que vivió en el siglo IV después de Cristo en el Egipto romano. Tais, que enamora a cuantos la rodean, tiene prendado al abad Pafnucio, que se empeña en redimirla —entre otros motivos, porque está loco por ella—. Y lo consigue. Tais abandona su lujosa vida libertina e ingresa en un monasterio de religiosas por voluntad propia, sometiéndose durante cinco años a un estricto encierro en una celda mínima e insalubre que abandona tan solo para morir. Anatole France recurre a la historia del obsesivo Pafnucio, quien ve demonios en los rincones más insospechados, y la alegre y amorosa Tais. En su empeño por salvarse y huir del Diablo, él será siempre infeliz, mientras que a ella ni la atroz disciplina del convento le arrebatará la felicidad. Luis Alberto de Cuenca, que también se hace cargo del prólogo y la edición, ha revisado minuciosamente la traducción original de Luis Ruiz Contreras.

El autor

Jacques-François-Anatole Thibault (1844 - 1924), más conocido como **Anatole France**, escribió poesía, novela y ensayo. Inteligente librepensador, es considerado un maestro de la prosa por la sencillez y precisión de su escritura. En 1921 obtuvo el Premio Nobel de Literatura. Su padre, librero de profesión, le inculcó el cariño por las letras. En 1868 publicó su primera obra, *Alfred de Vigny*. Trabajó amistad con Verlaine, Leconte de Lisle y Mallarmé y consiguió cierta fama en 1869 con la lectura pública de su composición lírica *La part de Madeleine*, su recopilación *Les poèmes dorés* (1873) y el poema dramático *Les noces corinthiennes* (1876). Posteriormente se volcó en la prosa, con libros como *Jocaste et le chat maigre* (1879). Colaboró en diversas revistas literarias. Se alejó de parnasianos y simbolistas y se relacionó con Maupassant y Taine. Sin embargo, su primera novela importante, *Le crime de Sylvestre Bonnard* (1881), lo desmarcó de la corriente naturalista. Las ficciones autobiográficas *Les désirs de Jean Servien* (1882) y *Le livre de mon ami* (1885) revelaron un anticonformismo que se plasmó también en *Thaïs*, novela histórica prepublicada en 1889 en la *Revue des Deux Mondes*, donde celebra el triunfo del deseo en todas sus formas frente al cristianismo represor. En 1896 ingresó en la Academia Francesa, pero, a pesar de su consagración literaria, quedó aislado al tomar partido por el capitán Alfred Dreyfus en el *affaire* que lleva su nombre, escándalo político que supuso un hito en la historia del antisemitismo y que provocó la reacción de intelectuales como el propio France o como Émile Zola, quien escribió al respecto su célebre artículo *J'Accuse*.



REINO DE CORDELIA

Del prólogo de Luis Alberto de Cuenca

El escritor y traductor español Luis Ruiz Contreras (1863-1953) fue traduciendo poco a poco de su francés original las novelas completas de Jacques-François-Anatole Thibault (1844-1924), más conocido por su *nom de guerre* de Anatole France, Premio Nobel de Literatura en 1921. Es esa traducción en la que me he basado para ofrecer al lector esta nueva salida de la novela *Tais* (*Thaïs*), ciento veintidós años después de su primera aparición como publicación exenta (París, Calmann Lévy, Éditeur, 1891, 350 páginas).

Todo evocaba en mí, en estas últimas semanas, el mágico nombre de Thaïs/Tais, la cortesana de Alejandría que acabaría siendo canonizada como Santa Tais y cuya festividad se conmemora, en las Iglesias Católica, Ortodoxa y Copta, el 8 de octubre de cada año del Señor. Tanto es así que no he podido reprimirme a la hora de adquirir diferentes ediciones de la novela dedicada a la santa alejandrina por France, entre las que debo citar, en primerísimo lugar, la que hemos utilizado para ilustrar esta edición de REINO DE CORDELIA, que es la auspiciada por la Librairie de la Collection des Dix (París, 1900), con composiciones de Paul-Albert Laurens (1870-1934) grabadas al aguafuerte por Léon Boisson (de cuya tirada, de tan solo 300 ejemplares, poseo el número 66, uno de los 45 ejemplares tirados sobre papel vélin de cuve d'Arches, conteniendo dos estados de las ilustraciones del texto y tres estados de las ilustraciones fuera de texto: todo un festín para los que amamos los libros raros y hermosos).

Tais fue una cortesana alejandrina que vivió en el siglo IV después de Cristo en el Egipto romano, y de la que existen testimonios biográficos que se remontan al siglo V. A San Pafnucio, un obispo de la Tebaida Superior discípulo del célebre San Antonio Abad, se le metió en la cabeza redimir a la bellísima Tais —entre otros motivos, porque estaba loco por ella—, y lo consiguió, pues esta abandonó su vida de lujo y molicie en Alejandría e ingresó en un monasterio de religiosas por voluntad propia, sometiéndose durante cinco años a un estricto encierro en una celda mínima e insalubre, de la que salió solo para morir (eso sí, en olor de santidad). La célebre monja dramaturga alemana Hrotsvitha de Gandersheim (circa 935 - circa 1002) dedicó al tal Pafnucio uno de sus dramas, en el que todo el mundo sale bien parado y nadie alimenta deseos perversos hacia nadie (al contrario que en la novela de Anatole).

Anatole France es un autor injustamente denostado por los surrealistas y lo suficientemente olvidado como para exigir, a juzgar por su enorme fuerza narrativa, su profundidad psicológica y su capacidad descriptiva fuera de lo común, una vindicación entusiasta como la que emprendemos hoy con esta reedición de su maravillosa novela *Thaïs*.